



# SOY EL COLOR DE LA Miel

Este libro pertenece a

---









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.*

Soy el Color de la Miel

Original title: *I'm the colour of honey*

Illustrated by Caroline Faysse

Written by Maïmouna Jallow

Designed by Charné Casey

Edited by Alison Ziki

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.



ISBN: 978-1-928497-58-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





# SOY EL COLOR DE LA Miel



Caroline Faysse • Maïmouna Jallow • Charné Casey





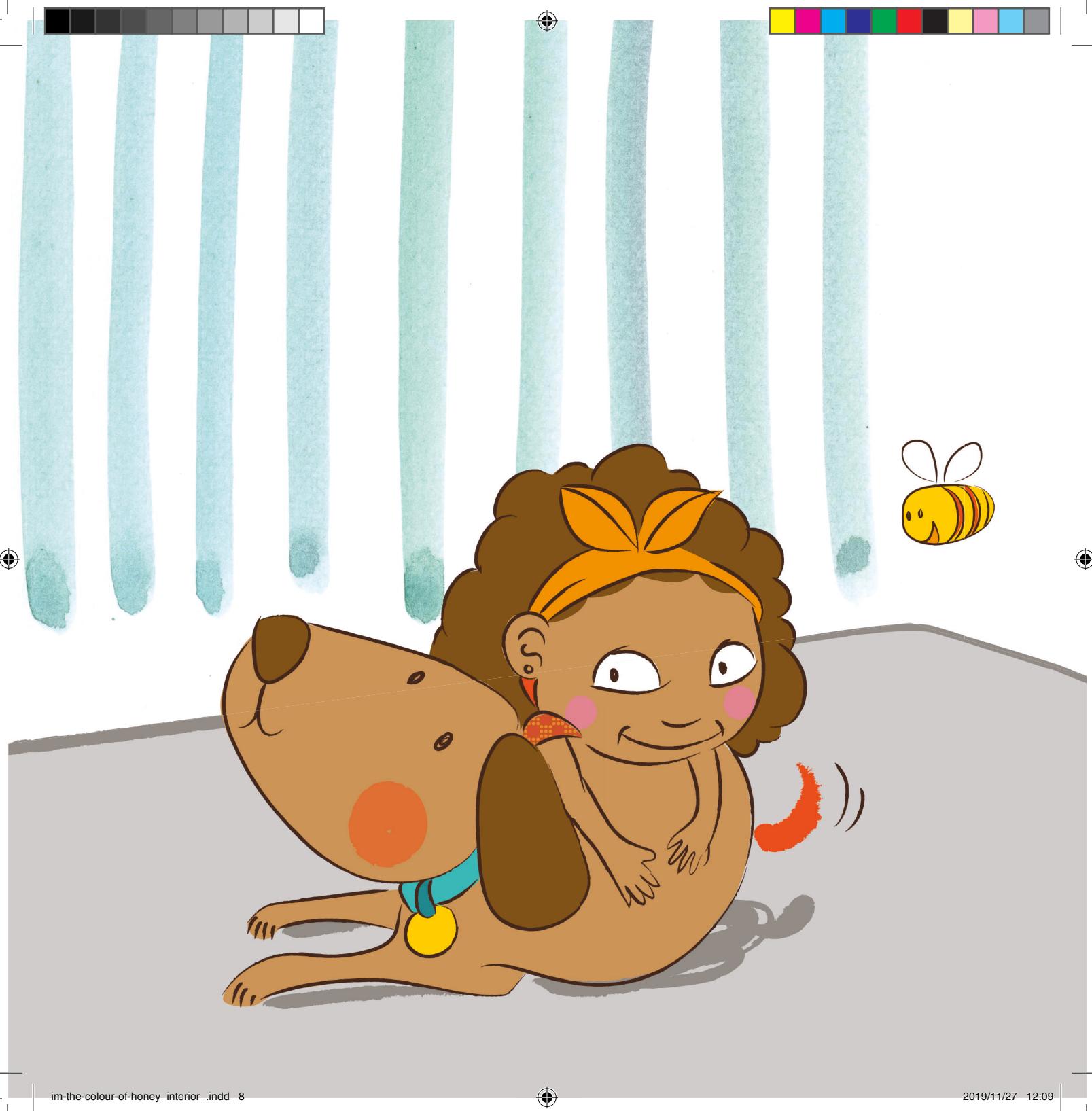


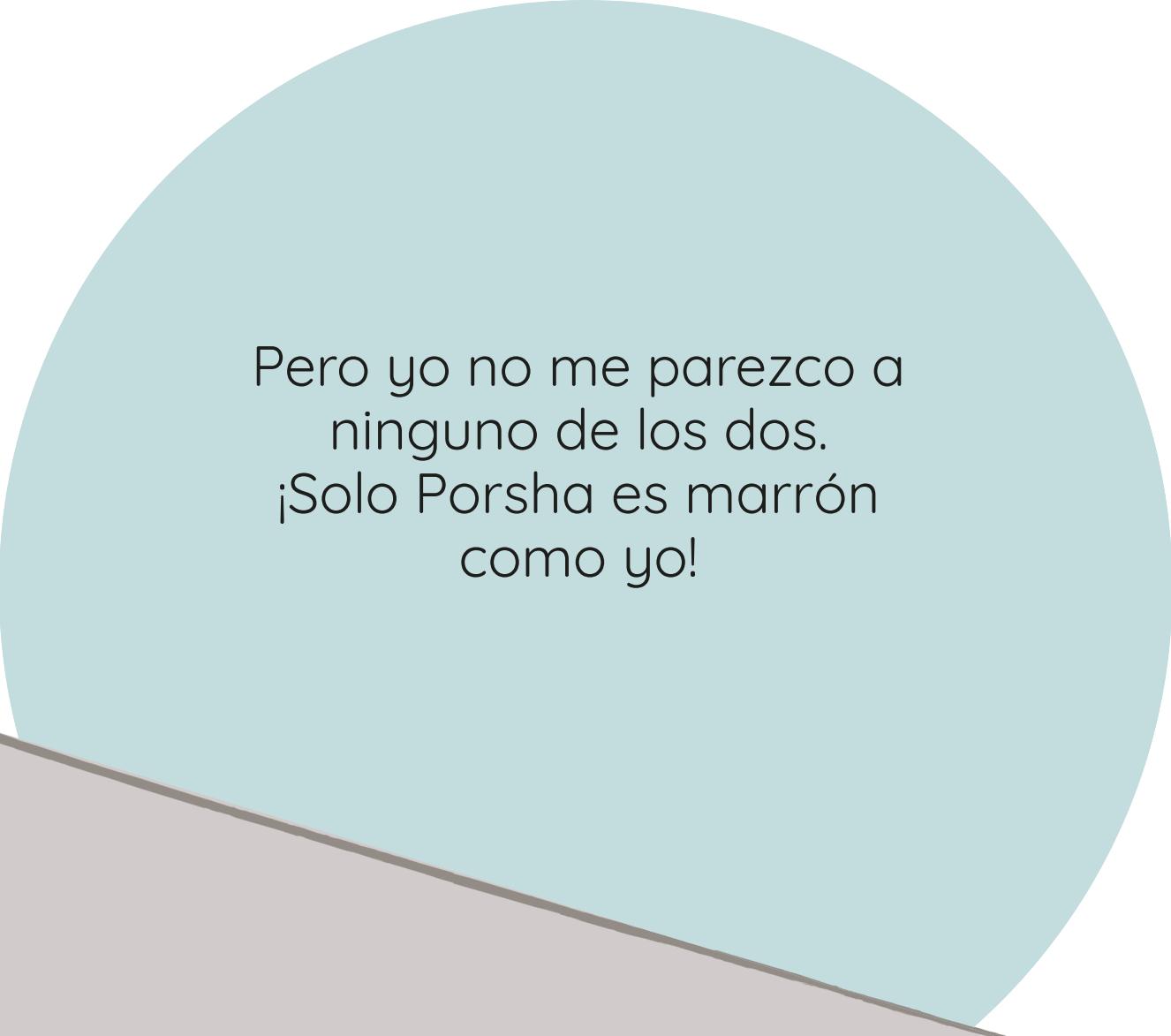
Me llamo Amanda. Vivo con  
mi Mamá, mi Papá y mi  
perro Porsha.

Mi Papá dice que soy del  
color de la miel.

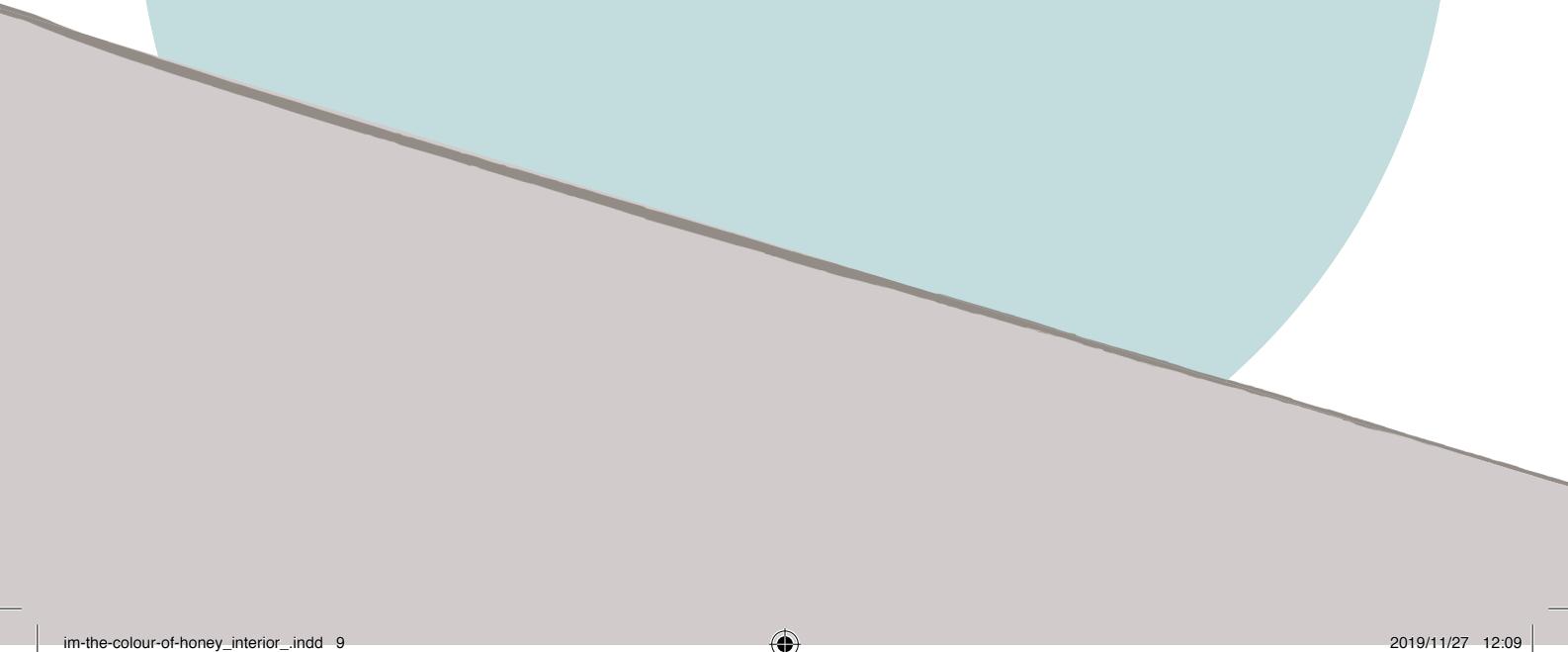
Mi Mamá dice que parezco  
una hermosa puesta de sol.

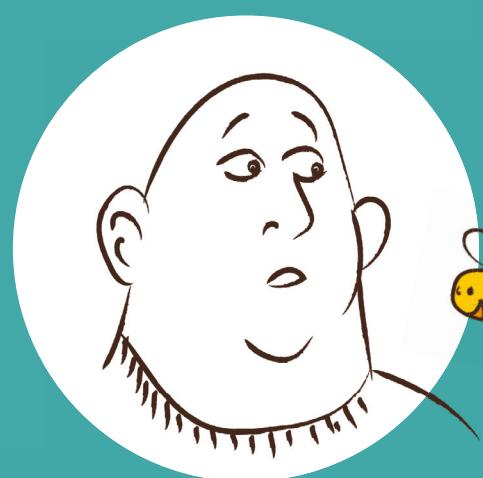






Pero yo no me parezco a  
ninguno de los dos.  
¡Solo Porsha es marrón  
como yo!







Cuando salimos  
algunas personas se  
fijan en nosotros, o  
nos hacen muchas  
preguntas.





¿Es tu tía?  
Pregunta la mujer de  
la tienda.





¡No!  
¡Es mi Mamá!





¿Es tu profesor?  
Pregunta el señor en  
el parque.







¿Por qué no te  
pareces a ellos?

**Porque soy el color de  
la miel, y parezco una  
hermosa puesta de sol.**



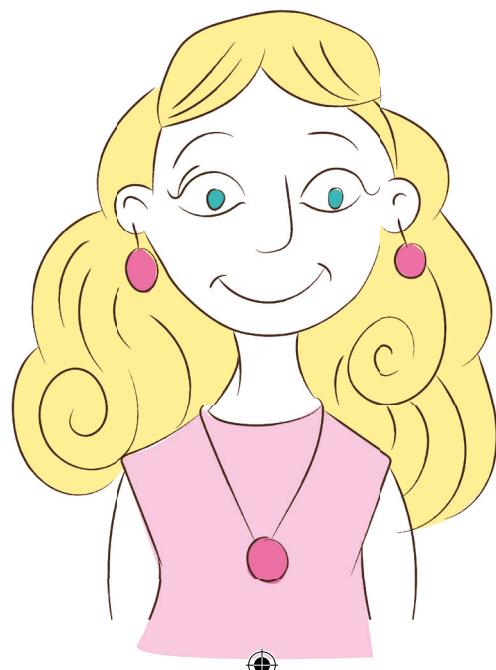


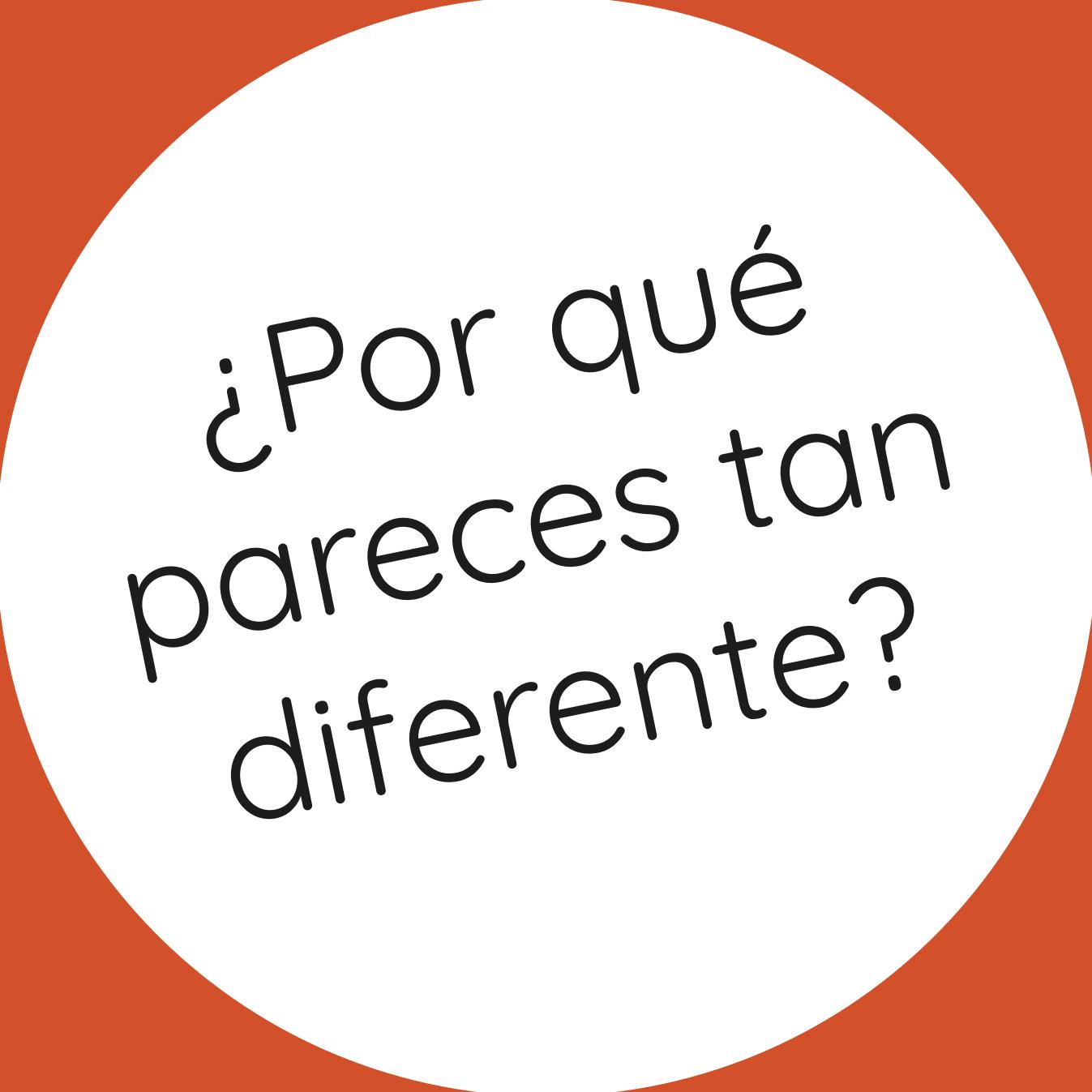




Pero tu Papá es como el cielo de la noche, dice la mujer de la tienda.

Y tu Mamá es como las páginas vacías de un libro, dice el señor en el parque.





¿Por qué  
pareces tan  
diferente?







Al día siguiente ato una  
toalla en mi cabeza y le doy  
la vuelta como mi Mamá  
hace con su cabello.

¿Es tu tía? Pregunta la mujer  
de la tienda.

**¡No, es mi Mamá!**



Corro a casa y cojo pintura negra.  
La unto en la cara.





¡Bonita cara pintada! Dice el señor en el parque. Señala a Papá y pregunta, ¿es tu profesor?

**¡No, es  
mi Papá!**

Digo mientras mis lágrimas borran la pintura de mi cara.



¿Por qué no  
me parezco a  
vosotros, Mamá  
y Papá?



Amanda enséñame esta sonrisa que es  
exactamente como la de tu Papá.

## **No tengo ganas de sonreír.**

Venga Amanda, mira tu hoyuelo. ¡Es tan  
bonito como el de tu Mamá!





Papá y Mamá me hacen  
sonreír. Y yo les hago sonreír.

**¡Mira!**  
**Mis dientes son blancos**  
**como los vuestros.**

Sí. Y tu corazón es rojo, como  
los nuestros también.









+

